

**THERMOSTATISCHES VENTIL • VANNE THERMOSTATIQUE • VALVULA TERMOSTATICA  
VALVULA TERMOSTATICA • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН • ZAWÓR TERMOSTATYCZNY**

<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
<b>Dear Customer</b>	<b>Lieber Kunde</b>	<b>Cher Client</b>	<b>Estimado Cliente</b>	<b>Gentile Cliente</b>	<b>Уважаемого господа</b>	<b>Drodzy Państwo</b>
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.	Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.	Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.	Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.	La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.	Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.	Дziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

**ATTENTION!** For clean, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.  
For care and cleaning instructions of each different GRAFF finish, please refer to GRAFF website: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>.  
**Obtaining Warranty Services:** Replacement parts may be ordered to GRAFF through authorized retailers. Please contact your retailer for any enquire or to exercise your warranty rights.

**ACHTUNG!** Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!  
Anleitungen zur Pflege und Reinigung der verschiedenen Oberflächen von GRAFF finden sich auf der GRAFF-Website: <https://www.graff-designs.com/it/info/finish-care>.  
**Wie erhält man Garantieleistungen?** Ersatzteile können über die autorisierten Wiederverkäufer von GRAFF erworben werden. Bitte kontaktieren Sie Ihren Wiederverkäufer bei Fragen oder zur Abwicklung bei Garantieanspruch.

**ATTENTION!** Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!  
Pour les instructions d'entretien et de nettoyage des différentes finitions GRAFF, veuillez consulter le site internet GRAFF: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>.  
**Obtention des services de garantie:** les pièces de rechange GRAFF peuvent être commandées par l'intermédiaire de revendeurs agréés. Veuillez contacter votre revendeur pour toute question ou pour exercer vos droits à la garantie.

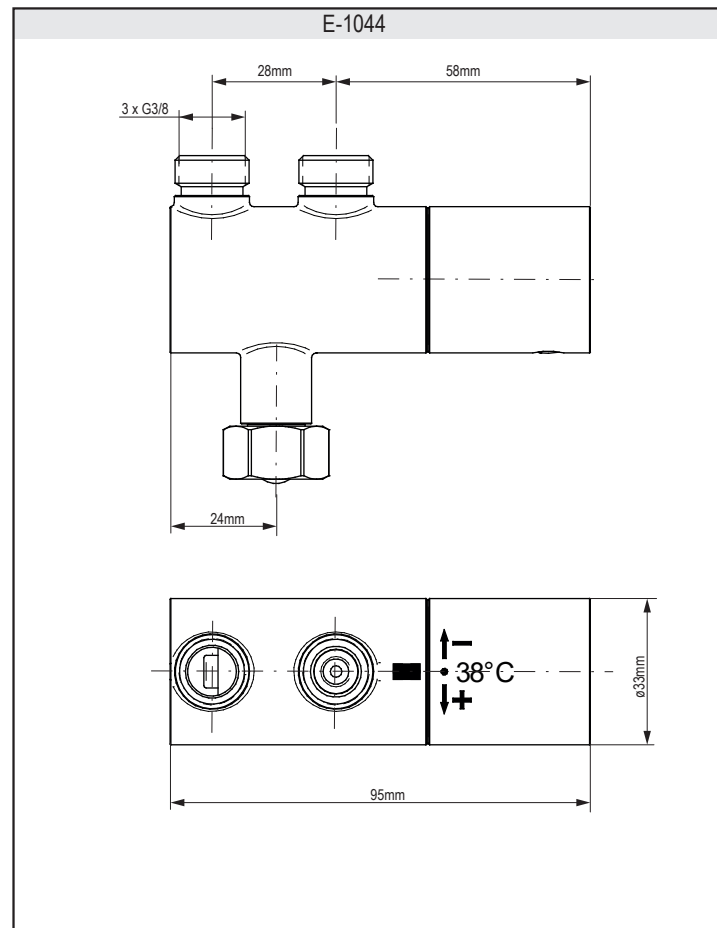
**¡ATENCIÓN!** Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.  
Para instrucciones sobre el cuidado y la limpieza de cada uno de los diferentes acabados de GRAFF, consulte el sitio web de GRAFF: <https://www.graff-designs.com/it/info/finish-care>.  
**Cómo obtener servicios de garantía:** las piezas de recambio pueden pedirse a través de los distribuidores autorizados de GRAFF. Por favor, póngase en contacto con su distribuidor con cualquier pregunta o para ejercer sus derechos de garantía."

**ATTENZIONE!** Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici  
Per le istruzioni sulla cura e la pulizia di ciascuna diversa finitura GRAFF, fare riferimento al sito GRAFF: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>.  
**Come ottenere i servizi di garanzia:** le parti di ricambio possono essere ordinate tramite i rivenditori autorizzati GRAFF. Si prega di contattare il proprio rivenditore per qualsiasi domanda o per esercitare i diritti di garanzia.

**ВНИМАНИЕ!** Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.  
Инструкции по уходу и чистке каждого вида отделки GRAFF на веб-сайте: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>.  
**Как получить гарантийное обслуживание:** вы можете заказать запасные части у авторизованных реселлеров GRAFF. Если у вас возникнут вопросы, свяжитесь с вашим реселлером, чтобы воспользоваться своими гарантийными правами.

**UWAGA!** Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.  
Instrukcje dotyczące pielęgnacji i czyszczenia każdego z wykończeń GRAFF można znaleźć na stronie internetowej GRAFF: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>.

**Узyskiwanie usług gwarancyjnych:** Części zamienne można zamawiać w firmie GRAFF za pośrednictwem autoryzowanych sprzedawców. Skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania informacji lub skorzystania z praw gwarancyjnych.



- |                                                          |                                                                                 |                                                                             |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>GB</b>                                                | <b>D</b>                                                                        | <b>F</b>                                                                    |
| ► For assembly you will need:<br>● an adjustable spanner | ► Bei der Montage werden benötigt:<br>● verstellbarer Schlüssel                 | ► Les outils nécessaires pour le montage:<br>● La clef à ouverture variable |
| <b>E</b>                                                 | <b>IT</b>                                                                       | <b>RUS</b>                                                                  |
| ► Para el montaje se necesitan:<br>● llave ajustable     | ► Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:<br>● chiave registrabile | ► Для монтажа необходимы:<br>● разводной ключ                               |
| <b>PL</b>                                                |                                                                                 |                                                                             |
| ► Do montażu potrzebne są:<br>● klucz nastawny           |                                                                                 |                                                                             |

**BEFORE INSTALLATION:**

- Read the instruction before assembly.
- Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit.
- Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt.
- For the hot and cold water supply we recommend you install stops with filters.

**VOR DER MONTAGE:**

- Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung.
- Lesen sie bitte alle Bemerkungen, Informatio-nen über.
- Bevor Sie die Batterie montieren, ist angebracht die Anlage zu spülen, um die Verunreinigungen zu beseitigen.
- Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasser-zulaufdie Kugelhähne mit Filter zu montieren.

**THERMOSTATISCHES VENTIL • VANNE THERMOSTATIQUE • VALVULA TERMOSTATICA  
VALVULA TERMOSTATICA • ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН • ZAWÓR TERMOSTATYCZNY**

<p>⇒ <b>AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Avant installation, veuillez lire la notice.</li> <li>● Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche.</li> <li>● Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles.</li> <li>● Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide.</li> </ul>	<p>⇒ <b>ANTES DE INSTALAR:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Antes de empezar el montaje lea la instrucción.</li> <li>● Lea todos los comentarios, informaciones sobre el servicio y la conservación de la batería.</li> <li>● Antes de instalar la batería se recomienda enjuagar la instalación para quitar toda la basura.</li> <li>● En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de bolas con el filtro.</li> </ul>
<p>⇒ <b>PRIMA DEL MONTAGGIO:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Prima del montaggio leggi il manuale.</li> <li>● Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria.</li> <li>● Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità.</li> <li>● Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro.</li> </ul>	<p>⇒ <b>ПЕРЕДУСТАНОВКОЙ:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Перед началом монтажа прочитайте инструкцию.</li> <li>● Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя.</li> <li>● Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений.</li> <li>● При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром.</li> </ul>
<p>⇒ <b>PRZED INSTALACJĄ:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję.</li> <li>● Przeczytaj wszystkie uwagi, informacje o obsłudze i konserwacji baterii.</li> <li>● Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń.</li> <li>● Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem.</li> </ul>	
<p>⇒ <b>TECHNICAL INFORMATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Water pressure in the installation: 0,5 - 5 bar</li> <li>● Water temperature in the installation: 5°C - 80°C</li> <li>● Temperature range of thermostat operation: 15°C - 45°C</li> </ul>	<p>⇒ <b>TECHNISCHE INFORMATIONEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Wasserdruck in der Anlage: 0,5 - 5 bar</li> <li>● Wassertemperatur in der Anlage: 5°C - 80°C</li> <li>● Arbeitstemperaturbereich des Thermostaten: 15°C - 45°C</li> </ul>
<p>⇒ <b>INFORMATIONS TECHNIQUES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pression d'eau dans le système: 0,5 - 5 bar</li> <li>● Température d'eau dans le système: 5°C - 80°C</li> <li>● Plage des températures de travail du thermostat: 15°C - 45°C</li> </ul>	<p>⇒ <b>INFORMACIÓN TÉCNICA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Presión de agua en la instalación: 0,5 - 5 bar</li> <li>● Temperatura de agua en la instalación: 5°C - 80°C</li> <li>● Alcanzede temperaturas de trabajo del termostato: 15°C - 45°C</li> </ul>
<p>⇒ <b>INFORMAZIONI TECNICHE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pressione dell'acqua nell'impianto: 0,5 - 5 bar</li> <li>● Temperatura dell'acqua nell'impianto: 5°C - 80°C</li> <li>● Ambito delle temperature di funzionamento del termostato: 15°C - 45°C</li> </ul>	<p>⇒ <b>ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Давление воды в системе: 0,5 - 5 бар</li> <li>● Температура воды в установке: 5°C - 80°C</li> <li>● Температурный диапазон работы термостата: 15°C - 45°C</li> </ul>
<p>⇒ <b>INFORMACJE TECHNICZNE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ciśnienie wody w instalacji: 0,5 - 5 bar</li> <li>● Temperatura wody w instalacji: 5°C - 80°C</li> <li>● Zakres temperatur pracy termostatu: 15°C - 45°C</li> </ul>	
<p><b>NOTES TO OBSERVE DURING INSTALLATION:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Shut off the main water supply.</li> <li>2. Observe all local plumbing codes.</li> <li>3. Inspect the waste and supply piping for damage. Replace as necessary.</li> <li>4. The valve is calibrated to 38°C setting.</li> <li>5. Factory calibrated inlet conditions are:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hot and cold water pressure = 3 bar</li> <li>- Hot water supply temperature = 65°C</li> <li>- Cold water supply temperature = 15°C</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>WÄHREND DER MONTAGE SOLL MAN FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Hauptwasserversorgung absperren.</li> <li>2. Alle örtlichen Anforderungen und Vorschriften beachten.</li> <li>3. Die Versorgungs- und Ableitungsrohre prüfen, ob sie nicht beschädigt sind.</li> <li>4. Das Ventil wurde auf die Einstellung 38°C kalibriert.</li> <li>5. Fabrikeinstellungen bei der Kalibrierung sind, wie folgt:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Heiß- und Kaltwasserdruck = 3 bar</li> <li>- Heiß-Speisewassertemperatur = 65°C</li> <li>- Kalt-Speisewassertemperatur = 15°C</li> </ul> </li> </ol>
<p><b>LORS DU MONTAGE:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coupez l'arrivée d'eau principale.</li> <li>2. Conformez-vous à toutes les exigences et dispositions locales.</li> <li>3. Vérifiez si les tuyaux d'alimentation et d'écoulement ne sont pas endommagés.</li> <li>4. Vérifiez si la vanne a été étalonnée sur la valeur de référence 38°C.</li> <li>5. Les paramètres d'usine lors du calibrage :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- pression eau chaude et pression eau froide = 3 bars</li> <li>- température de l'eau d'alimentation chaude = 65°C</li> <li>- température de l'eau d'alimentation froide = 15°C</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>ADVERTENCIAS DE OBSERVAR DURANTE LA INSTALACIÓN:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cerrar el suministro principal del agua.</li> <li>2. Observar todos los códigos locales de instalación.</li> <li>3. Controlar tanto la tubería de alimentación como la de desagüe para ver si no está dañada. Reponerla si es necesario.</li> <li>4. La válvula está calibrada para la temperatura de 38°C.</li> <li>5. Las condiciones de entrada del agua calibradas en la fábrica son las siguientes:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presión del agua caliente y fría = 3 bar</li> <li>- Temperatura del agua caliente = 65°C</li> <li>- Temperatura del agua fría = 15°C</li> </ul> </li> </ol>
<p><b>DURANTE IL MONTAGGIO BISOGNA:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Chiudere l'alimentazione principale dell'acqua.</li> <li>2. Applicare tutti i requisiti e la normativa locale.</li> <li>3. Controllare se i tubi di alimentazione e di scarico non sono danneggiati.</li> <li>4. La valvola è stata calibrata per l'impostazione 38°C.</li> </ol>	<p>5. Le condizioni della regolazione di fabbrica durante la calibrazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pressione dell'acqua calda e fredda = 3 bar</li> <li>- temperatura dell'acqua calda di alimentazione = 65°C</li> <li>- temperatura dell'acqua fredda di alimentazione = 15°C</li> </ul>

**ВО ВРЕМЯ МОНТАЖА СЛЕДУЕТ:**

1. Выключить главный приток воды.
2. Действовать согласно всем местным правилам и нормам.
3. Проверить снабжающие и сливные трубы – все ли в порядке.
4. Клапан отрегулирован на 38°C.
5. Установки производителя / предвиденные условия работы:
  - давление горячей и холодной воды = 3 бара
  - температура входящей горячей воды = 65°C
  - температура входящей холодной воды = 15°C

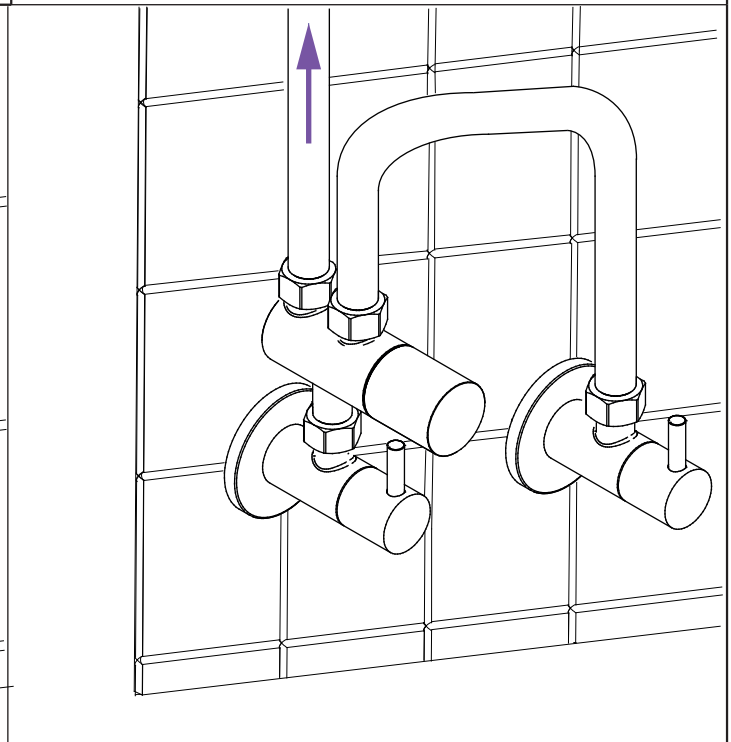
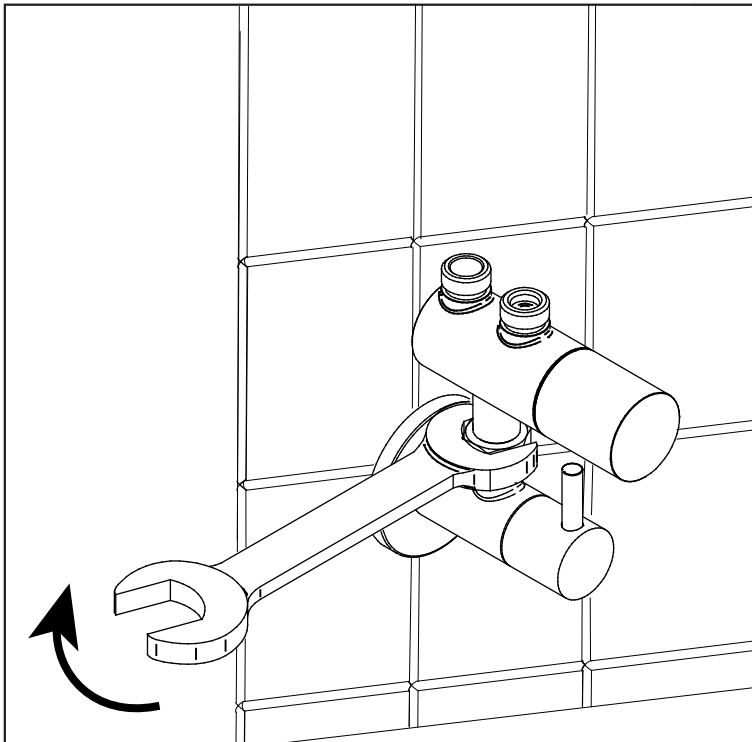
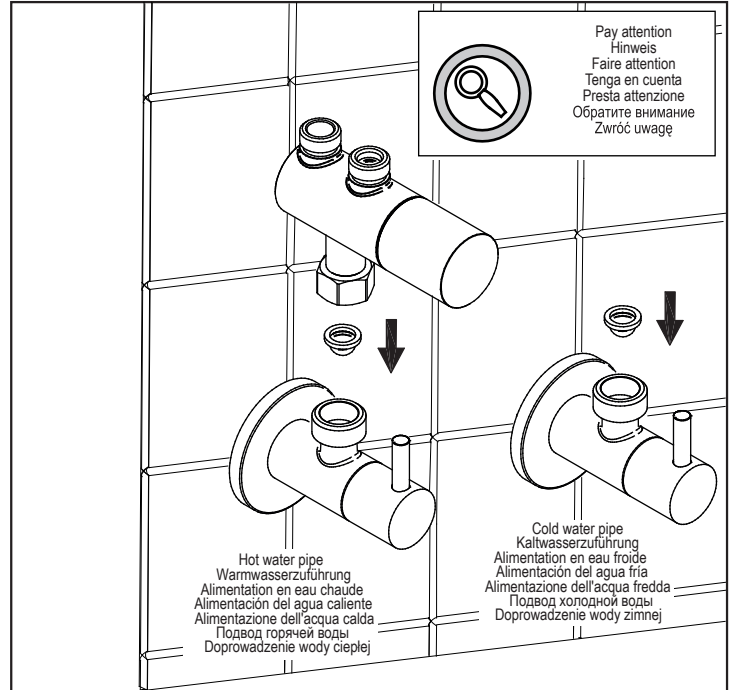
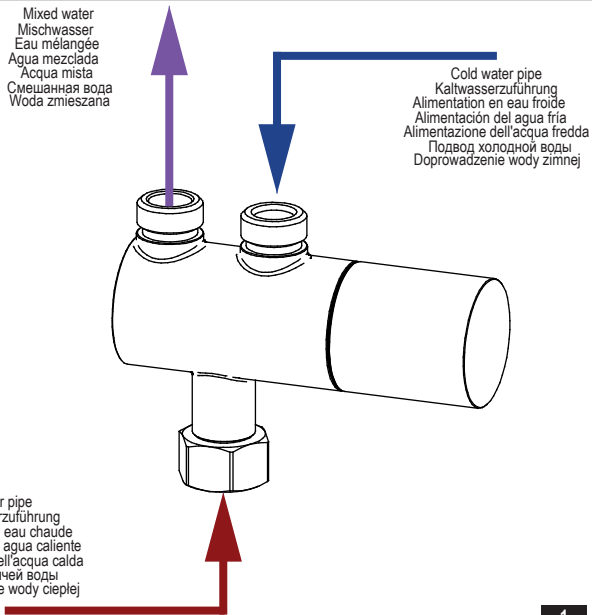
RUS

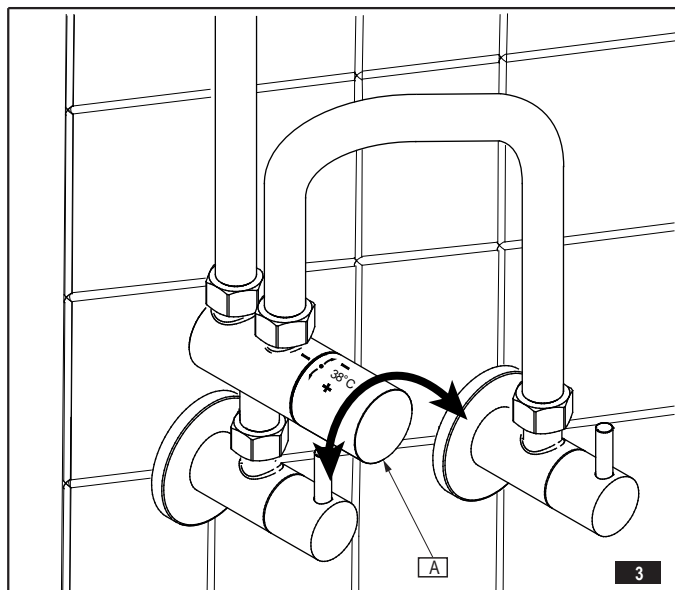
**PODCZAS MONTAŻU NALEŻY:**

1. Odciąć główne zasilanie wody.
2. Stosować wszystkie lokalne wymagania i przepisy.
3. Sprawdzić rury zasilające i odpływy czy nie są uszkodzone.
4. Zawór został skalibrowany na nastawę 38°C.
5. Fabryczne warunki ustawień podczas kalibracji to:
  - ciśnienie wody gorącej i zimnej = 3 bar
  - temperatura wody gorącej zasilającej = 65°C
  - temperatura wody zimnej zasilającej = 15°C

PL

**ASSEMBLY DIAGRAM • MONTAGESCHEMA • SCHÉMA D'INSTALLATION  
ESQUEMA DE MONTAJE • SCHEMA DI MONTAGGIO  
МОНТАЖНАЯ СХЕМА • SCHEMAT MONTAŻOWY**





**OPERATING INSTRUCTION**

Use the hand wheel (A) to adjust water temperature. When putting the hand wheel (A) to the right maximum position, we get cold water. When turning the hand wheel (A) gradually to the left (counterclockwise), hot water inflow to the thermostatic insert is increased, thus creating mixed water of the set temperature at the tap outflow.

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Für die Regulierung der Wassertemperatur dient der Drehknopf (A). Durch die Verstellung des Drehknopfes (A) in die rechte Endlage erhält man Kaltwasser. Durch allmähliche Verstellung des Drehknopfes (A) nach links (gegen den Uhrzeigersinn) wird der Wasserzulauf zu der thermostatischen Einlage vergrößert. Und dadurch erhält man am Batterieauslauf das Mischwasser mit vorgegebener Temperatur.

**MODE D'EMPLOI**

Pour le réglage de la température de l'eau, utilisez le bouton (A) (situé à droite). Si vous tournez le bouton (A) à sa position extrêmement droite, vous obtiendrez de l'eau froide. Si vous tournez le bouton (A) progressivement vers la gauche (dans le sens antihoraire), vous augmenterez l'arrivée d'eau chaude à l'insert thermostatique, obtenant ainsi, à la sortie du robinet, de l'eau mélangée à une température donnée.

**INSTRUCCIÓN DE USO**

Para ajustar la temperatura de agua sirve el mango (A). Al colocar el mango (A) en la posición extrema derecha sale el agua fría. Al girar el mango (A) progresivamente a la izquierda (sentido antihorario) se aumenta el suministro del agua caliente al cartucho termostático, obteniendo así el agua mezclada de temperatura deseada.

**MANUALE DI FUNZIONAMENTO**

Per la regolazione della temperatura dell'acqua usa la leva (A). Posizionando il corpo della leva (A) all'estrema destra si ha l'acqua fredda. Girando il corpo della leva (A) gradualmente verso sinistra (in senso antiorario) aumentiamo l'afflusso dell'acqua calda all'inserto termostatico, ottenendo sulla stessa uscita del miscelatore, acqua miscelata a temperatura imposta.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ**

Для регулировки температуры воды служит рукоятка (A). Установив рукоятку (A) в крайнем правом положении, вы получите холодную воду. Постепенно поворачивая рукоятку (A) влево (против часовой стрелки), вы увеличите подачу горячей воды к термостатическому вкладышу, получив тем самым на выходе из смесителя смешанную воду с заданной температурой.

**OBŚLUGA**

Do regulacji temperatury wody służy pokrętko (A). Ustawiając pokrętko (A) w prawym skrajnym położeniu uzyskamy wodę zimną. Obracając pokrętko (A) stopniowo w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) zwiększamy dopływ wody gorącej do wkładki termostaticznej, uzyskując tym samym na wylocie z baterii wodę zmieszana o zadanej temperaturze.

**MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- **Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**WARTUNG**

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler asmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- **Reinigung der äußeren Oberflächen:**
- den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifewasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
- Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mitteln, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

**ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretien des joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- **Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

**CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.
- **Limpieza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**IT**  
→ **MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
  - Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
  - Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.
- Pulizia di rivestimenti esterni:**
- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciocquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
  - Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
  - Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**RUS**  
→ **КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
  - В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
  - Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
  - ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
  - для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**PL**  
→ **KONSERWACJA**

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
  - W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
  - Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.
- Czyszczenie powłok zewnętrznych:**
- Brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką.
  - W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
  - Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

**GB**  
→ **GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.

→ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**D**  
→ **GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.

→ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN**

wenden Sie sich an uns:  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**F**  
→ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

→ **EN CAS DE PROBLEME:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**E**  
→ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garanten otra hojaia se encuentran

→ **EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**IT**  
→ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

→ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO**

**PROBLEMI:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**RUS**  
→ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.

→ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**PL**  
→ **GWARANCJA:**

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej karcie.

→ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)



[www.graff-designs.com](http://www.graff-designs.com)